



AN ENGLISH-  
RUSSIAN-CHINESE MULTI-  
FUNCTIONAL DICTIONARY

БОЛЬШОЙ АНГЛО-РУССКО-  
КИТАЙСКИЙ МНОГО-  
ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ

# 英俄汉通用大词典

王乃文 曲日清 邹瑞凯 朱玉富 主编

學苑出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

英俄汉通用大词典/王乃文等主编. —北京:学苑出版社,2008.5

ISBN 978-7-5077-3012-8

I. 英… II. 王… III. 词典—英、俄、汉 IV. H061

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 005741 号

责任编辑:韩继忠

出版发行:学苑出版社

社 址:北京市丰台区南方庄2号院1号楼

邮政编码:100079

网 址:www.book001.com

电子信箱:xueyuan@public.bta.net.cn

销售电话:010-67675512、67602949、67678944

经 销:全国新华书店

印 刷 厂:永清县永恒印刷有限公司

开本尺寸:787×1092 16开

印 张:181.25

字 数:23000千字

版 次:2008年8月第1版

印 次:2008年8月第1次印刷

印 数:0001—3000册

定 价:398.00元

# 编纂者名单

顾问：孙玉华 何国钟 田国杰 张后尘 石家金 都浩然 陈楚祥  
张柏然 徐翁宇

主编：王乃文 曲日清 邹瑞凯 朱玉富

副主编：于晓言 马瑞 王宗文 王爱华 冯焱 刘玉英  
刘兆祐 关正义 刘庆儒 李万瑞 卢钟录 杜夕玲  
陈会生 张国通 徐珺 韩兰芳 翟杰 潘广云

审稿：于薇 张崇实 高振江 董宗杰 潘广云

英文审校：J·WORTMAN 张国通 王宗文 李炳军 王云

俄文审校：A·B·ЧЖАО Е·Б·ПРОКОПОВИЧ

科技审定：王占元 王传恩 孙廷魁 陈辰 牟韵智 高广猷

编纂：广玉梅 于俊平 王小南 王庆 王丽君 王晓露 王淑芝  
王淑华 王颖 孙德强 包福龙 刘万义 刘山勋 刘春  
刘志峰 刘秀丽 刘玉峰 安利红 朱井义 杜彦玲 任自重  
任雪梅 关晓芳 肖美玲 汪先华 李善成 邹立铭 吴芬芬  
吴晓艳 周伟民 周琦 杨卫东 张文兰 张丽 张晶  
张建英 张仲德 张舜华 张艳娟 姚少玲 郑艳华 赵文才  
赵长吉 席时佳 宫威 高志广 袁彤慧 黄彩丽 段惠芳  
秦赐铭 秦丽宁 龚旦求 韩涵 傅冀耀 曹桂英 鲍梅香  
廖红卫

参加部分编纂工作人员：马跃 王俊明 李中平 郎晓红 高卓  
施文肖

总策划：王乃文

责任编辑：韩继忠

# 前 言

《英俄汉通用大词典》(以下简称《大词典》)由大连外国语学院等多所高校 90 多位中外教师、专家、学者齐心协力,刻苦钻研,历经近 30 个春秋编纂完成。全书共收入词目 25 万余条,是已出版的双[多]语词典中内容最丰富、规模最大的一部词典。

《大词典》有以下特色:

一、一典多用。1. 可以从英语查汉语。这部词典收词多,具备一部大英汉词典的规模,有许多词条首次收录在国内出版的词典中,因此,与其他大型英汉词典有较强的互补作用。2. 可以从英语查俄语。3. 可以从英语同时查俄语,查汉语,并互查。4. 借助俄语索引,可以从俄语查英语。5. 借助俄语索引,可以从俄语查汉语。

二、《大词典》除收入大量语文方面词语外,还收入了相当数量的科学技术和经贸方面的词语。

三、《大词典》把复合词和派生词从次词目或内词目的框框中解脱出来,列做基本词条,同其他词条一样,给出音标、词性、语域注、专业标注、释义等充分完整的语言语用信息,便于读者迅速查阅。

四、《大词典》的体例安排不仅使读者查检方便、快捷,而且,大大丰富了《大词典》的内容。《大词典》通过名词性词组的设置,把难以收编进来的词语都尽量收编进来。例如:**astronomy** 只有天文学这一个释义。通过▲引导的名词性词组的设置,把天文学的分支名称也都收编进来。▲ aviation ~ авиацио́нная астроно́мия 航空天文学 extra-galactic ~ внегалакти́ческая астроно́мия 星系外天文学 extra-terrestrial ~ внеатмосфе́рная астроно́мия 大气外层天文学,行星际天文学 field ~ ① геодези́ческая астроно́мия 大地测量天文学, ② астроно́мия се́льского хозяй́ства 农业天文学 laser ~ ла́зерная астроно́мия 激光天文学 nautical ~ морехо́дная астроно́мия 航海天文学 neutrino ~ нейтри́нная астроно́мия 中微子天文学 observational ~ наблю́дательная астроно́мия 观测天文学 optical ~ опти́ческая астроно́мия 光学天文学 physical ~ физи́ческая астроно́мия 物理天文学 practical ~ практи́ческая астроно́мия 实用天文学 radar ~ радиолокацио́нная астроно́мия 无线电探测天文学 radio ~ радиоастроно́мия 射电天文学,无线电天文学 space ~ косми́ческая астроно́мия 宇宙天文学 spherical ~ сфе́рическая астроно́мия 球面天文学 stellar ~ ① звёздная астроно́мия 恒星天文学, ② галакти́ческая астроно́мия 星系天文学 theoretical ~ теорети́ческая астроно́мия 理论天文学。

五、在《大词典》编纂中,邀请了天文、地理、地质、矿物、航空、航海、宇航、动物、植物、古生物、数学、物理、机械、化学、化工、计算机、人类学、医学、解剖、药物等各学科的专家、教授,对《大词典》进行了全面的、认真的、细致的审订,保证了《大词典》的科学性与准确性。

《大词典》编纂成稿后,我们用近年来出现的一些使用频率较高的新词和新义,例如:世界贸易组织、关贸总协定、欧佩克、沙暴、尘暴、非典型肺炎、火星车、登月车等一批词语检查了《大词典》的覆盖程度。检查结果是这些词汇都收录在册。这表明《大词典》的语言信息覆盖面很宽广,包容量很丰富,且具有新时代气息,因而,其实用价值也是不言而喻的。

在《大词典》的编纂过程中,得到了各方面人士,尤其是学苑出版社孟白社长的大力支持和热情帮助,我们深表谢意!

尽管我们付出了极大的努力,可是,由于我们学识有限,仍难免有这样那样的疏漏和错误,敬请各位业内专家和广大读者给予批评指正,我们不胜感激。

大连外国语学院  
《英俄汉通用大词典》编纂委员会  
2008年5月

# 凡 例

## 一、词 条

1. 词条按词目(词条的首词)的英语字母顺序排列,词目首字母小写的排在前面。
2. 复合词、派生词设列词条,例如:**endlessness** [ˈɛndlɪsnɪs] *n.* бесконечность, беспредельность, нескончаемость 无边无际,无穷尽,连绵不断,连续。**vacuum-cleaning** [ˈvækjuəmˌkliːnɪŋ] *n.* чистка пылесосом 用除尘器清扫。
3. 缩略语设列词条,例如:**OPEC** = Organization of Petroleum Exporting Countries Организация стран-экспортёров нефти, **ОПЕК** 石油输出国组织,欧佩克(音译)。
4. 词缀,包括前缀、中缀、后缀设列词条。
5. 两个或两个以上单词组成的外来词语,设列词条,例如:**en face** [ɑːŋˈfɑːs] *n.*, *a.* 〈法〉① анфас 正面(的),面朝前(的)。
6. 词条的一般组成顺序是:词目、音标、词性、语域注、专业标注、释义、例证、动宾短语、形容词短语、成语、名词性词组(包括专业词组),例如:**vagabond** [ˈvæɡəbɒnd] *n.* ① бродяга 流浪汉,流浪者。② скиталец 漂泊者,无家可归者。③ проходимец 过路人。④ бездельник, праздношатающийся, тунеядец 懒汉,游手好闲的人,无所事事的人,寄生虫,混世虫。— *vi.* скитаться, бродяжничать, блуждать 漂泊,彷徨,流浪,游荡,漫游,流浪,东奔西跑,过漂泊生活,过流浪生活。— *a.* ① бродячий, скитающийся 流浪的,游荡的,漂泊的。② блуждающий, заблуждающийся 迷惘的,彷徨的,徘徊的。③ изменчивый 易变的,游移不定的,反复无常的,变化无常的。④ ленивый 懒惰的,懒散的。⑤ бесцельный 漫无目的的。⑥ плывущий по течению 随波逐流的。◆ live a ~ life вести бродячий образ жизни, скитаться 过流浪生活,过漂泊生活 ~ about the world скитаться по всему свету 到处流浪,四海游荡,浪迹天涯。▲ ~ current блуждающий ток (地中)杂散电流,地电流 ~ life скитальческая жизнь 流浪生活,漂泊生活 ~ Mongols кочевье монголы 游牧的蒙古人 ~ thoughts разбросанные мысли 杂乱如麻的思绪,零乱的思绪。
7. 词条的首词[词目]用正黑体字排印。
8. 动宾短语、形容词词组、成语前面设◆号引导,名词性词组前面设▲号引导,例如:**asylum** [əˈsaɪləm] *n.* ① убежище, приют 隐蔽处,避难所,收容所。② богадельня 养老院。③ (*pl.* 亦作 -la) [法] убежище 避难(权)。④ [法] защита 庇护,保护。⑤ [医] психиатрическая больница, психиатрическая лечебница 精神病院。⑥ [医] сумасшедший дом 疯人院。◆ grant ~ предоставлять убежище 提供避难所 grant political ~ предоставлять политическое убежище 提供政治避难。▲ diplomatic ~ дипломатическое убежище 外交避难 **lunatic** ~ психиатрическая больница 精神病院 orphan ~ приют для сирот 孤儿院 territorial ~ территориальное убежище 领土庇护 ~ for the poor богадельня 养老院。
9. 成语和谚语用正黑体字标出,例如:**accusation** [ækju(:)ˈzeɪʃən] *n.* [法] ① обвинение 告发,控告,指控,起诉,公诉,指责,责备,谴责,归咎,归罪。② обвинительный акт, обвинительное заключение 起诉书。◆ **be under an ~ of**... быть обвинённым в..., обвиняться в... 被控告,被告发,被指控,被起诉 **bring an ~ against sb.** обвинить кого-л., выдвинуть обвинение против кого-л. 起诉某人,告发某人,控告某人 **swear an ~ against sb.** обвинять кого-л. под присягой 控告某人并发誓控告属实。**feast** [fiːst] *n.* ① пир, празднество, банкет 大宴会,庆祝会,盛宴,筵席:**Enough is as good as a ~.** 〈谚〉От добра добра не ищут. 眼前有福享,何必远处寻。身在福中不知福。**Feast today and fast tomorrow.** 〈谚〉Разом густо, разом пусто. 今朝大吃大喝,明日忍饥挨饿。② наслаждение, удовольствие 欢乐,享乐,快乐,喜悦,娱乐,满足。
10. 词目的词义相同或大致相同,则采用等号(=)的办法设列词条,以避免重复,例如:**octangular** [ɒkˈtæŋɡjʊlə] *a.* = octagonal. 又如:**octogenary** [ɒkˈtɒdʒɪˌneəri] *n.*, *a.* = octogenarian. 如果句中有汉字,结尾是汉语句号,例如:**vaccing** [ˈvækiŋ] *n.* 〈口〉= vacuum-cleaning.

11. 动物、植物的拉丁文学名置俄语释义后,在圆括号内用明斜体字排印,例如:*scolopendra* [ˈskɔləˈpɛndrə] *n.* 【动】сколопендра (*Scolopendridae*) 蜈蚣,蜈蚣属。

## 二、释 义

1. 有两个以上义项,用①…。②…。③…。等顺序号标出,同一义项中的几个释义间用逗号分开,例如: *fibred* [ˈfaɪbəd] *a.* ① волокнистый 有纤维的,纤维质的,纤维状的。② свилевáтый, искривлёнными волóкнами 波状纹理的,交错纹的,多节的,带弯曲纤维结构的。

2. 义项的排列顺序一般是:常用义[本义],引申或比喻义,最后是专业义项,例如: *field* [fi:ld] *n.* ① по́ле, луг 田野,原野,旷野,草地,牧场。② большо́е простран́ство 一大片空间,广阔的空间。③ пло́щадка, учáсток(для ка́кой-л. це́ли) 场地,地段(为某一用途的)。④ о́бласть, сфе́ра де́ятельности 域,领域,方面,活动范围。⑤ 【体】пло́щадка 操场,运动场: The teams are coming onto the ~. Комáнды вы́ходят на пло́щадку[ на по́ле] 球队走进赛场[比赛场地]。⑥ 【体】игро́ки, учáстники со́стязáния 出场的运动员,上场的运动员,比赛参加者。⑦ 【矿】месторожде́ние 矿产地,矿区,井田,煤田,油田。⑧ 【军】по́ле сра́жения, по́ле бй́твы 战场,战地,作战区域。⑨ 【军】бй́тва, сра́жение 战斗,战役。⑩ по́ле, о́бласть 界,界限。⑪ 【纹章】по́ле щита́ 盾形纹章上其他图案未遮盖的部分。⑫ 【艺】фон, гру́нт(карти́ны) (画的)底色,底子,底面。⑬ гла́дкая сторо́на моне́ты 硬币的光面。⑭ 【电】амперви́тки, возбу́ждение, подмагн́ичивание 安匝数,激磁,磁化。⑮ 【电】обмо́тка возбу́ждения 激磁绕组。⑯ 【电】инду́ктор(магнитоэлектри́ческой маши́ны) (磁电机的)感应器。⑰ 【计】гру́ппа коло́нок(на перфока́рте) (穿孔卡片上的)字段。⑱ 【影视】по́ле, полука́до(разве́рки) (扫描)场,帧场,半帧。⑲ ме́сто монта́жа или устано́вки 安装场地。⑳ 【铁道】полева́я сторо́на(железнодоро́жной ли́нии) (铁路线的)路基,路幅。㉑ 【空】посáдочная пло́щадка, аэродро́м 起落场地,飞机场。

3. 同一词目复数形式如果有新义,在顺序号后面加[*pl.*]再释义,例如: *scollop* [ˈskɔləp] *n.* ① 【动】гребешо́к(моллю́ск)(*Pecten*) 扇贝,扇贝属(一种软体动物)。② ство́рка ра́ковины гребе́шка 扇贝壳。③ [*pl.*]фесто́ны, зубцы́ (衣服等的)锯齿形边饰。

4. 如果词目首字母是大写,而有的义项首字母是小写时,在顺序号后面加[小写字母-]后释义,反之,则是加[大写字母-]后释义,例如: *cavalier* [ˌkævəˈliə] *n.* ① всáдник, кавале́рист 骑者,骑兵。② ры́царь(欧洲旧时的)骑士。③ (гала́нтный) кавале́р(向妇女献殷勤的)男伴。④ [C-] 【史】рояли́ст(време́н Ка́рла I)(英国查理一世时代的)保皇党党员。— *a.* ① бесце́ремо́нный, непри́нужде́нный 毫不客气的,随便的,毫不拘束的。② надме́нный 傲慢的,骄傲的。③ [C-] 【史】рояли́стский(英国查理一世时代的)保皇党的。 *Moresco* [məˈreskəu] *n.* (*pl.* -oes[-əuz]) ① мавр 摩尔人。② [m-] = morrisdance. — *a.* маври́танский 摩尔人的,摩尔式的。

## 三、例 证

1. 词目的部分释义后面收入例句,进一步阐明释义。

2. 加例句的释义结尾用冒号“:”,然后给出例句。英语、俄语例句的结尾用英语、俄语的句号“.”。汉语例句的结尾用汉语句号“。”。英语、俄语例句首字母大写,例如: *endless* [ˈɛndlɪs] *a.* ① беско́нечный, беспреде́льный 无穷尽的,无边无际的,没有尽头的,无垠的,无止境的。② несконча́емый 不断的,没休止的,没完没了的,接连不断的: He is an ~ talker. Он болта́ет без у́молку. 他絮絮叨叨地说个没完。③ руло́нный(о бума́ге) 卷筒的,成卷的,卷状的(指纸张)。④ бесчи́сленный, мно́гокра́тный 数不清的,不计其数的,多次的,屡次的。

## 四、动宾短语、成语

1. 成语、动宾短语、形容词短语等由◆号引导。

2. 成语、动宾短语中,必要时给例句,例如: *large* [la:dʒ] *a.* (义项略) ◆ *as ~ as life* ① в натура́льную вели́чину 与原尺寸一样大小,② во всей красе́ 显示出全部优美,显示出全部美丽,(转)显示出全部丑态,丑态百出,③ со́бственной persóной 亲自,亲身: She turned up as ~ as life. Она́ яви́лась

собственной персоной. 她亲自来了。④ совершенно точно, без всякого сомнения 完全正确, 毋庸置疑, 毫无疑问: Here she is as ~ as life. Она тут как тут. 她明明已经在这儿了。at ~ ① на свободе, на просторе, на воле 未被捕地, 自由地, 自由自在地, 逍遥自在地: They will soon be at ~. Они скоро будут на свободе. 他们很快就能获得自由。② пространно, подробно, детально 冗长地, 详细地, 周详地, 详尽地, 过分详细地, 详详细细地, ③ во всём объёме, в своей массе, целиком 全部地, 充分地, 整个地, 在全部范围内: He casts imputations at ~. Он разбрасывает обвинения направо и налево. Он обвиняет всех чохом. 他把一切罪过推得一干二净。④ без определённой цели, свободный 笼统的, 无固定目标的, 无的放矢的, 自由的, 自由自在的, ⑤ имеющий широкие полномочия 拥有广泛权能的, 全权的, ⑥ в общем смысле, неконкретно 一般地, 非具体地: People at ~ were dissatisfied. Народ, в основном, был недоволен. 人民基本上是不满意的。by and ~ в общем, вообще говоря, в целом 一般地, 一般地说, 通常说, 整体上 go into the question at ~ входить в подробное рассмотрение вопроса 详细研究问题 in (the) ~ в большом [крупном] масштабе 大规模地 in ~ type крупным шрифтом 用大号字体, 用大号铅字 on a ~ scale в большом [крупном] масштабе 大规模地, 大范围地 on the ~ side великоват 有点大, 大一些 popular with the people at ~ популярный среди широких слоёв 受广大群众喜爱的 representative at ~ член конгресса, представляющий не отдельный округ, а ряд округов или весь штат 不是代表某一个选区, 而是代表几个选区或整个州的国会议员 talk ~ хвастаться 自吹, 吹牛 talk at ~ говорить пространно 详细地讲述。

3. 两个以上动宾短语、成语等, 按下列顺序排列: 词目用波浪线~代替, 波浪线~前面有修饰词语的排在前面, 然后, 不分词性, 都按首词英语字母顺序排列。波浪线~后面有修饰词语的排在后面, 然后, 不分词性, 都按首词英语字母顺序排列。

4. 动宾短语、成语等之间不用标点隔开, 整个动宾短语、成语部分, 即◆部分结束后加一汉语句号“。”。

5. 一个动宾短语或成语等有两个以上释义时, 用①, ②, ③…标注顺序, 释义①, ②结束后, 各释义间加逗号。释义③结束后不加逗号, 如果有释义④, 则释义③结束后加逗号, 释义④后不加逗号, 如果有例句, 例句前的逗号改为冒号(:), 依此类推。

## 五、名词性词组

1. 名词性词组用▲号引导。

2. 两个以上名词性词组的排列顺序是: 词目用波浪线~代替。波浪线~前面有修饰词语的排在前面, 然后, 不分词性, 都按首词英语字母顺序排列。波浪线~后面有修饰词语的排在后面, 然后, 不分词性都按首词英语字母顺序排列。介词短语作后修饰的, 按介词的英语字母顺序排列, 例如: failure 词目的词组 ▲ tensile ~ разрушение при растяжении 拉伸断裂 torsion ~ разрушение при кручении 扭转断裂 transgranular ~ транскристаллическое разрушение 穿晶断裂 transient ~ самоусоряющийся отказ 瞬时失效 undetectable ~ необнаружимый отказ 不可检测失效 voltage ~ электрический пробой 电击穿 wear-out ~ износный отказ, отказ по износу 磨损失效 ~ inhibition предупреждение аварий 预防事故 ~ load разрушающая нагрузка 破坏性负荷 ~ of a pump [of a dynamo] повреждение насоса [динамо-машины] 水泵 [发电机]故障 ~ of rain сушь, отсутствие дождей 干旱, 缺雨 ~ of shot сечки (при палении) 拒爆, 哑炮 (爆破、放炮时)。

3. 各词组间不设标点, ▲部分全部结束时用汉语句号“。”。

4. 一个词组有释义①, ②, ③, 释义①和②结束后各用逗号隔开, 释义③结束后, 不加逗号, 如果有释义④, 则释义③结束后加逗号, 释义④后不加标点。依此类推。

## 六、词 类

1. 词类用黑斜体英语字母排印, 例如:

<i>n.</i> 名词	<i>a.</i> 形容词
<i>ad.</i> 副词	<i>vt.</i> 及物动词

*vi.* 不及物动词  
*conj.* 连词  
*prep.* 介词  
*num.* 数词  
*aux.* 助动词

*pron.* 代词  
*rel.* 关系代词  
*int.* 叹词  
*art.* 冠词

2. 如果一词多词性,先解释的词性用黑斜体英语字母标出,后解释的词性不论有几个,都在表示词性的黑斜体英语字母前加一字线“—”,例如:**scold** [skəuld] *n.* ① *сварливая женщина* 爱吵架的女人。② *человек (обыкн. женщина), который постоянно грубо ругается* 好骂街的人(通常指女人)。③ 〈方〉 *брань, ругань, нагоняй* 叫骂,责骂,斥责,申斥。— *vt.* *хулить, бранить, ругать* 申斥,责骂,斥责。— *vi.* ① *браниться, ругаться* 互相责骂,对骂,怒骂。② *брюзжать, ворчать* 抱怨,埋怨,发牢骚。③ 〈旧〉 *грубо и крикливо ссориться, употреблять бранные слова, ругательства (обыкн. о женщинах)* 粗野地大声争吵,叫骂(通常指女人)。

## 七、语域注

- |               |                |
|---------------|----------------|
| 1. 〈阿尔〉阿尔巴尼亚  | 28. 〈埃〉埃及      |
| 2. 〈苏格兰〉苏格兰   | 29. 〈荷〉荷兰      |
| 3. 〈美〉美国      | 30. 〈厄〉厄瓜多尔    |
| 4. 〈英〉英国      | 31. 〈菲〉菲律宾     |
| 5. 〈加〉加拿大     | 32. 〈牙〉牙买加     |
| 6. 〈法〉法国      | 33. 〈象牙海岸〉象牙海岸 |
| 7. 〈俄〉俄罗斯     | 34. 〈哥〉哥斯达黎加   |
| 8. 〈波〉波兰      | 35. 〈马拉维〉马拉维   |
| 9. 〈波斯〉波斯     | 36. 〈印尼〉印度尼西亚  |
| 10. 〈阿〉阿拉伯    | 37. 〈叙〉叙利亚     |
| 11. 〈印〉印度     | 38. 〈新几〉新几尼亚   |
| 12. 〈埃塞〉埃塞俄比亚 | 39. 〈缅〉缅甸      |
| 13. 〈意〉意大利    | 40. 〈巴拿马〉巴拿马   |
| 14. 〈德〉德国     | 41. 〈芬〉芬兰      |
| 15. 〈瑞〉瑞士     | 42. 〈挪〉挪威      |
| 16. 〈瑞典〉瑞典    | 43. 〈丹麦〉丹麦     |
| 17. 〈土〉土耳其    | 44. 〈爱尔兰〉爱尔兰   |
| 18. 〈日〉日本     | 45. 〈古希腊〉古希腊   |
| 19. 〈西〉西班牙    | 46. 〈古罗马〉古罗马   |
| 20. 〈希〉希腊     | 47. 〈梵〉梵蒂冈     |
| 21. 〈希伯来〉希伯来  | 48. 〈伊朗〉伊朗     |
| 22. 〈中〉中国     | 49. 〈南非〉南非     |
| 23. 〈墨〉墨西哥    | 50. 〈斯堪〉斯堪的纳维亚 |
| 24. 〈澳〉澳大利亚   | 51. 〈土库曼〉土库曼斯坦 |
| 25. 〈奥〉奥地利    | 52. 〈乌尔都〉乌尔都   |
| 26. 〈葡〉葡萄牙    | 53. 〈联合国〉联合国   |
| 27. 〈巴〉巴基斯坦   |                |

## 八、修辞注

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. 〈口〉口语 | 3. 〈书〉书面语 |
| 2. 〈方〉方言 | 4. 〈谚〉谚语  |

- |            |             |
|------------|-------------|
| 5.〈俚〉俚语,行话 | 12.〈贬〉贬义    |
| 6.〈俗〉俗语    | 13.〈婉〉委婉    |
| 7.〈谑〉戏谑语   | 14.〈蔑〉蔑视    |
| 8.〈旧〉古时用语  | 15.〈男名〉男士名字 |
| 9.〈喻〉喻义    | 16.〈女名〉女士名字 |
| 10.〈转〉转义   | 17.〈集〉总体    |
| 11.〈稀〉罕用   |             |

语域注,同时又有修辞注时,放在一个尖括号内,中间用逗号分开,例如:〈美,口〉,〈英,俚〉等。

## 九、专业标注

- |                |                       |
|----------------|-----------------------|
| 1.【化】化学,化工     | 35.【天】天文              |
| 2.【生化】生物化学     | 36.【气】气象              |
| 3.【机】机械,机械工程   | 37.【地】地质,地理           |
| 4.【仪】仪器,仪表     | 38.【宇航】宇宙航行,宇宙飞船,航天飞机 |
| 5.【数】数学        | 39.【电子】电子,电子学         |
| 6.【理】物理        | 40.【电】电气              |
| 7.【计】计算机,计算技术  | 41.【考古】考古学            |
| 8.【无】无线电       | 42.【印】印刷              |
| 9.【金】钢铁,金属     | 43.【摄】摄影              |
| 10.【冶】冶炼       | 44.【影视】电影,电视          |
| 11.【矿】矿产       | 45.【文】文学              |
| 12.【空】航空,空运,空邮 | 46.【艺】美术,绘画           |
| 13.【医】病理,医疗,医学 | 47.【诗】诗歌              |
| 14.【药】药物       | 48.【法】法律              |
| 15.【解】解剖,解剖学   | 49.【剧】戏剧              |
| 16.【生理】生理卫生    | 50.【体】体育              |
| 17.【史】历史,历史学   | 51.【棋】棋类              |
| 18.【生物】生物      | 52.【牌】牌类              |
| 19.【古生】古生物     | 53.【经】经贸,金融           |
| 20.【动】动物       | 54.【统】统计              |
| 21.【植】植物       | 55.【政】政治,政治学,党派       |
| 22.【原子】原子      | 56.【逻】逻辑学             |
| 23.【铁道】铁道,铁路运输 | 57.【哲】哲学              |
| 24.【测】测量,测量学   | 58.【教】教育,教育学          |
| 25.【农】农业       | 59.【外交】外交             |
| 26.【林】林业       | 60.【宗】宗教              |
| 27.【园艺】园艺      | 61.【圣经】圣经             |
| 28.【兽医】兽类医学    | 62.【希神】希腊神话           |
| 29.【兽药】兽用药物    | 63.【罗神】罗马神话           |
| 30.【织】纺织,织物,衣服 | 64.【人类学】人类学           |
| 31.【军】军事,军事学   | 65.【神话】神话             |
| 32.【海】航海,海运    | 66.【北欧神话】北欧神话         |
| 33.【建】建筑       | 67.【埃及神话】埃及神话         |
| 34.【乐】音乐       | 68.【波斯神话】波斯神话         |

如果一个词目同属两个专业时,把两个专业标注放在一起,中间用逗号隔开,例如:【希神,罗神】、【生物,医】等。如果同时有修辞注时,则写为:〈俚〉【海】等。

## 十、标点符号

1. 方括号[ ]放音标,复数,用做单,单复同,常作复,只用复,多作复,复不变,亦作复,可替换词,词缀,大写,小写等。

2. 波浪线~代替释义和例句中出现的词目,如有人称或复数变化,则给出全词。

3. 黑体方括号【 】放专业标注。

4. 圆括号( )放注释和补充说明,例如:fax-mail[ 'fæksmeil ] *n.* (无线电)传真邮件。

5. 尖括号〈 〉放语域注,修辞注。

6. 一字线“—”加在词性前,表示形同词性不同,例如:fag[ fæg ] *n.* 〈口〉тяжёлая, изну́рительная, утомительная или скучная рабо́та 沉重的、辛苦的、易疲劳的或枯燥的工作。②《шестёрка》, мла́дший учени́к, прислу́живающий старшекла́сснику(в англи́йских шко́лах)(英国公学中)替高年级生跑腿的低年级生,受高年级生使唤的低年级生。— *vi.* ①〈口〉трудо́ться, рабо́тать, корпе́ть (над чем-л.) 辛劳, 勤奋地干(某事)。② прислу́живать ста́ршим учени́кам 为高年级生服务,替高年级生跑腿。③ вы́мотаться 耗尽精力,累得筋疲力竭。— *vt.* ① утомля́ть, изну́рять(о рабо́те, заня́тии)使疲劳,使疲乏(指工作、学习)。② гоня́ть мла́дших учени́ков по поруче́ниям 强迫低年级生干活。

7. 逗号“,”用于隔开释义的各义项。

8. 汉语句号“。”用于义项结束,例句结尾,引导动宾短语,成语,习语的◆部分结束,标明引导名词性词组▲部分结束。

9. 英语、俄语句号“.”用于英语、俄语例句结尾。

10. 冒号“:”除通常用法外,本词典中,还用于引导例句。

# 目 录

前 言 .....	1
凡 例 .....	1
<b>英俄汉通用大词典正文</b> .....	1 - 2724
俄语索引 .....	2725
附录 1 常见数学符号及表达法 .....	2793
附录 2 常见文字代号表 .....	2802
附录 3 英汉译音表 .....	2822
附录 4 俄汉译音表 .....	2823
附录 5 英、俄、汉对照化学元素名称表 .....	2824
附录 6 计量单位表 .....	2827
附录 7 世界国家、地区名录 .....	2846
附录 8 世界货币名称表 .....	2871
附录 9 英、美、俄军军衔及日本自卫队官阶表 .....	2879
附录 10 英语音标对照表 .....	2884
主要参考书目 .....	2886

# а А

**a.** [ei] *n.* (*pl.* as As, a's A's [eiz]) ①【语】*л*-я буква английского алфавита 英语字母表第一个字母。②【A】(美) (highest mark) высшая отметка, (отлично) 最高分, “优”, “优秀”, “пятерка” “5分”。③【a】【数】 обозначение первого известного числа 第一已知数符号。④【A】【乐】 *ля* A音, A调: She reached top ~. Она взяла верхнее *ля*. 她唱出了高音 A 音。⑤【电】 A-frame A-образная опора A 形支架, A 形电柱。⑥【影视】 “A” picture основной кинофильм в программе двойного сеанса 双场节目的主片。⑦【影视】 “A” picture кинофильм, на который дети до 16 лет допускаются только в сопровождении взрослых 16 岁以下儿童只能在成年人陪同下方允许观看的电影。— **a.** ①【A】имеющий форму буквы А具 A 字形的, 有 A 字形的。② A-образный A 字形的, 人字形的。③ первый по счету, по порядку, по сортиности и т. п. 数目、顺序、品级等的第一。◆ **from a to z** ① от алфавита до омеги, от а до я, с самого начала до самого конца 从头到尾, 彻头彻尾。② в совершенстве, полностью 完全地, 完全完全地, 彻底地 **not to know “a” from “b”** [from a windmill, from the gable-end] не знать (аз в глаза), быть невежественным, неграмотным 目不识丁, 一字不识, 非常无知, 什么都不懂 know sth. from A to Z. Он знает ётот предмет как свой пять пальцев. 他对这一学科了如指掌。▲ an A in history (отлично) по истории 历史课成绩“优秀” straight A круглое (отлично) “全优”, 全部“优秀”。

**a** [强 ei, 弱 ə] **an** [强 ən, 弱 ən], **art.** *a* 用于辅音素, *eu* 和读 [ju:] 的 *u* 字母开头的词前。an 用于元音素和不发音的 *h* 字母开头的词前。例如: a horse, an hour, a European, a union, an umbrella。①从某同一种物品群、生物群或现象群中突出某一物品、某一生物或某一现象: He is a teacher. Он учитель. 他是教师。He is an Englishman. Он англичанин. 他是英国人。Give me a pencil. Дай мне карандаш. 给我一支铅笔。I met a girl. Я встретил (одну) девушку. 我遇到了一位少女。It's an elephant. Это слон. 这是大象。②使某一物品、某一生物或某一现象具有概括的性质: A horse is an animal. Лошадь—животное. 马是一种动物。A man cannot live long without food and drink. Человек не может долго жить без пищи и воды. 人离开食物和水就活不久。③ один, 一个: a dozen eggs дюжина яиц 一打鸡蛋。He hasn't a penny. У него нет ни (одного) пени [ни гроша]. 他分文没有。It costs a penny. Это стоит одно пени. 这值一个便士。④ некий, какой-то 某, 某某, 某一个, 某个人, 某个, 某种: in ~ measure в какой-то мере 按某一种度量单位 in ~ sense в каком-то смысле 在某种意义上 an old friend of mine один мой старый знакомый 我的一位老朋友 ~ (certain) Mr. Smith некий мистер Смит 一位叫史密斯的先生。A Mr. Smith rang. Звонил некий господин Смит. 有位史密斯先生打来电话。⑤使专有名词具有普通名词性质: He thinks he is a Robert. Он считает себя Робертом. 他认为自己是罗伯特家族的人。He behaves like a Don Juan. Он ведет себя как Донжуан. 他的举止像唐璜。⑥使人名具有家庭成员中一员的意义: She married ~ Forsyte. Она вышла замуж за одного из (семьи) Форсайтов. 她嫁给了福塞特家的一个成员。⑦(通常用于 all of, many of 等之后) такой же, одинаковый 同样的, 一样的: All of a size. Все одного размера, все одинаковой величины, все одной и той же величины. 都是同样尺寸, 都是同样大小, 都是一个尺寸。They think they are of an age. Они считают себя ровесниками [однолетками]. 他们认为他们是同龄人。⑧ и many 连用构成多数: many a book многие книги, немало книг, не одна книга 许多书, не одна, не是一本 **many a day** многие [долгие] дни, немало дней, не один день 许多天, 不少天, 不是一天 **many a man** многие люди, немало людей, не один человек 许多人, 不少人, 不是一个人。⑨搭配使用: a few days [women, books] несколько дней [женщин, книг] 一些日子 [女人, 书] a great [good] many days [women, books] очень много дней [женщин, книг] 很多天 [女人, 书] a little time [water, snow] немного времени [воды, снега] 不多时间 [水, 雪]。⑩用于加强感情色彩有 such, what 先行的: How can you be unhappy on such a (wonderful) day? Как вы можете быть несчастным в такой (замечательный) день? 您怎么能这样(好)的天气里不快乐呢? What a man! Какой человек! Ну и человек! 一位多么好的人! What a (long) time you were! Как же (надолго) вы задержались! 您怎么耽搁了这么长时间! ⑪用于加强感情色彩有 how, so, as, too + 形容词先行: so hard ~ task такая трудная задача 那么艰苦的 tasks too high ~ price слишком высокая [большая] цена 过高的价格 How marvellous ~ coincidence! Какое удивительное совпадение! 多么令人惊叹的巧合! How wonderful ~ day! Какой прекрасный день! 多么好的天气啊! She is too happy ~ woman to think of such trifles. Она слишком счастлива, чтобы думать о таких пустяках. 她太

幸福了, 不用去想那些琐事。So wonderful ~ day! Такой чудесный день! 那么好的天气! — **prep.** 用做介词 *v*, *z*, *na*: 100 miles an hour сто миль в час 时速 100 英里 so much ~ man [ ~ head] столько-то на или за, с человека 给一个人那么多, 为一个人做那么多, 从一个人取那么多 three shillings ~ dozen [ ~ pound, ~ bottle] (по) три шиллинга за дюжину [за фунт, за бутылку] 3 先令 1 打 [一磅, 一瓶] twice ~ day [ ~ week, ~ month, ~ year] дважды [два раза] в день [в неделю, в месяц, в год] 一天 [一周, 一个月, 一年] 两次。— **a.** каждый 每, 各, 每一个, 任何一个: He gave out £ 50 ~ person. Он выдал каждому по пятьдесят фунтов. 他给每个人 50 镑。They were twenty to a side. Их было по двадцать на каждой стороне [в каждой команде]. 每一方 [每一个队] 有 20 个人。

**a** = ① about 近似, 大约, 约莫, 大约, 将近, 约莫, на счёт 关于。② absolute 绝对的, безусловный 绝对的。③ absorption coefficient коэффициент абсорбции 吸收系数。④ acceleration ускорение, разгон, разбег 加速度, 加速。⑤ accommodation размещение, распределение 容纳 снабжение 供应 accommodation 调节(机能)。⑥ acre акр (4047 м<sup>2</sup>) 英亩 (= 4046.87 平方米 = 6.07 亩)。⑦ activity активность 积极性, 活力 деятельность, работа 活动 (chemical ~) (химическая) активность 活性, 活性。⑧ address адрес 地址。⑨ adjective имя прилагательное 形容词。⑩ administration администрация 行政(机关) управление 局(署, 处)。⑪ after 在...之后, 在...后面。⑫ afternoon после полудня, пополудни, днём 下午, 午后。⑬ age возраст 年龄。⑭ aircraft летательный аппарат 航空器 самолёт 飞机 воздушное судно 飞艇。⑮ ampere ампер (安)(培)(电流强度单位)。⑯ amplitude амплитуда 幅度, 振幅, 频幅。⑰ angstrom ангстрем 埃(波长单位, 等于 10<sup>-10</sup> 米)。⑱ annual ежегодный, годичный 每年的, 年度的 ежегодник 年鉴, 年报。⑲ anode анод 阳极。⑳ area площадь 面积 пространство 空间 область 领域 зона, район 区域。㉑ assistant помощник 助手, 助理 ассистент 助教。㉒ association ассоциация 协会, 社团。㉓ atmosphere атмосфера 大气, 大气压。㉔ atom атом 原子。㉕ atomic weight атомная масса 原子量。㉖ attention внимание 注意。㉗ author автор 作者。㉘ automobile автомобиль 汽车 легковой автомобиль 轿车, 小汽车, 轻便汽车。

**A** = ① air course вентиляционная выработка 通风巷道。② alloyed легированный 加进合金成分的。③ ampere ампер (安)(培)(电流强度单位)。④ annealed сожжённый (退)火的。⑤ anode анод 阳极。⑥ Antigua Антигуа 安提瓜(国, 拉丁美洲)。⑦ area площадь, пространство 面积, 空地 район, зона 区域 область 领域。⑧ Atlantic (Ocean) Атлантический океан 大西洋。⑨ atomic weight атомная масса 原子量。

**A** = angstrom ангстрем 埃(波长单位, 等于 10<sup>-10</sup> 米)。

**a-** [ə] [前缀] ①常用于副词和由名词词干或动词词干组成的状态类词汇中, 表示“在”, 例如: abed в постели 在床上 ahead в поле 在野外, 在田里 аfoot пешком 步行 alive живой 活着的 amiss плохой, неправильный 坏的, 不正确的, 错误的 ashore на берег 向岸边的 astroke дымящийся 在冒烟的 аsunt плывущий 在漂流的, 在游泳的 аstar находящийся в движении 在运动的, 在运动的 **go аbearing** нищенствовать 去讨饭 **go аhunting** идти на охоту 去打猎。②在某些动词中表示强调的意味, 例如: abide оставаться верным (кому-л., чему-л.) 忠实于(某人, 某事) придерживаться (чего-л.) 遵守(某事), 遵循(某事) arise возникать, появляться 产生, 兴起, 出现, 出来 авake будить, пробуждать 唤起, 唤醒。③常见于多数字语, 赋予这些词以相反或否定的意思, 例如: асardiac с врожденным отсутствием сердца 先天性无心畸形的 асchromatism ахроматизм, бесцветность 无色, 消色差 аmoral аморальный 不道德的, 道德败坏的, 否认道德的 аsymmetry асимметрия 不对称, 非对称, 不对称, 不均匀, 不对称, 不对称现象。

**A-** = A-mines, A-negative отрицательный вывод источника напряжения накала (灯丝电压电源的) 负极引线。

**A+** = A-plus, A-positive положительный вывод источника напряжения накала (灯丝电压电源的) 正极引线。

**AA** = ① aero-assisted (mode) режим полёта в атмосфере 大气层飞行(状态)。② after acidizing после кислотной обработки (пласта) 酸化处理的。③ Alcoholics Anonymous Анонимные алкоголики (организация по борьбе с алкоголизмом) 反酗酒会。④ antenna антенна антенная решётка 天线阵。⑤ anti-aircraft противовоздушный (воздушный) зенитный 高射的。⑥ author's alteration изменение, вносимое автором 作者的改动。⑦ Automobile Association Автомобильная ассоциация 汽车协会(英国)。

**aA** = аampere единица силы тока в системе СИСМ CGS 电磁制安培, 绝(对)安(培), (电磁制电流强度单位, = 10 安)。



abashment [ə'beɪʃmənt] n. 1. смущение 受窘, 不好意思, 腼腆, 难为情. 2. замешательство 慌张, 混乱, 仓皇失措, 忸怩不安, 局促不安, 惶恐不安, 慌乱状态.

abasia [ə'beɪziə] n. [医] абазия 步行不能.

abasin [ə'beɪsɪn] n. [化, 药] абазин 乙醚何大林, 乙酰二乙基, 溴化乙酰胺, 何巴精, 阿巴辛(镇静剂).

abask [ə'beɪsk] ad. на солнце 晒太阳. — a. лежащий на солнце 暖洋洋地躺着晒太阳的.

abassi [ə'beɪsi] n. [植] абассия(белый египетский хлопок) 埃及白棉花.

abate [ə'beɪt] vt. 1. ослабить, уменьшить, умерить 使衰弱, 使变得无力, 使松弛, 放松, 减少, 减轻, 减低, 降低, 缩小, 压缩: The medicine abated his pain. Лекарство приглушило его боль. 药物减轻了他的疼痛. 2. снижать (цену, налог и т. п.) 降低, 减少(价格, 税金等): He agreed to ~ a little from the price. Он согласился несколько снизить цену, 他同意稍微降低一点儿价钱. 3.降低, 压低. 4. свалить (камень) 使某人灰心. 5. приводить кого-л. в уныние 使某人气馁, 使某人灰心. 6. испортить кому-л. настроение 破坏某人的情绪, 使某人扫兴. 7. приглушить (острие) 使(锋刃)变钝. 8. стесывать (камень) 砍平, 修平, 削平(石块). 9. [治] отпускать (сталь) (钢) 回火, 退火. 10. [法] аннулировать, прекращать 废止, 废除, 撤销, 取消, 停止, 中止. 11. [法] незаконно завладеть недвижимым наследственным имуществом до вступления законного наследника в свои права в合法继承人取得法定权利前非法占有不动产. 12. смягчать (кожу) 柔软化(皮革), 使(皮革)柔软. — vt. 1. уменьшаться, ослабевать, успокаиваться 变少, 变小, 减少, 减轻, 降低, 缩小, 衰弱, 松弛, 缓和, 止住, 平定, 平息. 2. утихать (о буре, эпидемии и т. п.) 平息, 停止, 停息(指暴风雨, 流行病等): The wind has abated. Ветер утихал. 风减弱了, 风平息了. 3. ~ in one's flesh спадать с тела, худеть 消瘦 ~ not a jot of one's demands не отступать в своих требованиях ни на йоту из своей я要求寸步不让 ~ of [form] the price делать скидку, снижать цену 打折扣, 降价, 减价 ~ sb.'s spirits 1. умерять чей-л. пыл 降低某人热情, 使某人减低热情, 2. приводить кого-л. в уныние 使某人气馁, 使某人灰心 — tax 减税 — the edge затупить острие 使刀刃变钝, 使刀锋变钝, 使锋刃变钝 — the pain приглушить боль 缓和疼痛, 减轻疼痛.

abatement [ə'beɪtmənt] n. 1. ослабление, уменьшение, смягчение 衰弱, 无力, 减少, 减少量, 缩减, 缩减量, 软化, 缓和: No ~ made! По твердым ценам! Без запроса! 言无二价! 不讨价还价! 2. [经] скидка 减价, 折扣, 折扣优惠. 3. снижение (цены, налога и т. п.) 减少, 减低, 降低(价格, 税金等). 4. [法] аннулирование, отмена, прекращение 废除, 废止, 撤销, 取消, 停止, 中止, 中断. 5. [法] незаконное завладение недвижимым наследственным имуществом до вступления законного наследника в свои права в合法继承人取得法定权利前非法占有不动产. 6. [治] отпуская (металла) (金属的) 回火, 退火. 7. make ~ сделать скидку, сбавить цену 减价, 打折扣, 折扣优惠 plea in ~ иск об аннулировании [отмене] (прав и т. п.), 取消, 废止(权利等)的诉讼. 8. noise ~ борьба с шумом, уменьшение шума 消除噪音, 减少噪音, 减轻噪音 price ~ снижение цены 降价, 减价 smoke ~ дыможигание, борьба с дымом 消烟, 除烟, 除烟法 — of a storm затихание бури 暴风雨平息 — of the energies ослабление усилий 减少努力, 减弱努力, 降低努力.

abater [ə'beɪtə] n. [法] прошение об аннулировании, прекращении(иска, дела и т. п.) 关于废止, 停止(诉讼, 案件等)的申请, 关于废止, 停止(诉讼, 案件等)的申请书.

abat(t)is [ə'beɪtɪs] n. (pl. abat(t)is [ə'beɪtɪz], -es) [军] зае́ска, зава́л 鹿砦, 树枝鹿砦, 障碍物.

abat(t)ised [ə'beɪtɪst] a. [军] защищенный засе́кой 鹿砦围护着的, 用鹿砦保护着的.

abat-jour [ə'ba:tʃuːr] n. (法) 1. [建] верхний свет 天窗, 亮窗. 2. абажу́р (обычн. висячей лампы) (通常指吊灯的) 灯罩.

abator [ə'beɪtə] n. [法] лицо, незаконно завладевшее чужим наследственным имуществом 非法占有他人遗产者.

A-battery [eɪ'beɪtəri] n. [电] батарея нака́ла 丝极电池, 丝极电池组, 甲电池, 甲电池组, A 电池组.

abattoir [ə'beɪtuːr] n. (法) скотобойня 屠宰场. ▲ municipal ~ городская скотобойня 城市公用屠宰场, 市立屠宰场.

abat-vent [ə'ba:tveɪnt] n. (法) [建] жалюзи 风窗, 气窗, 通风窗, 鱼鳞板, 鱼鳞片. 2. крыша с одним скатом 单坡屋顶. 3. односкатный навес 单坡屋顶棚舍, 单坡屋顶棚罩. 4. зонт дымоходной трубы 烟罩, 烟罩. 5. дефлектор 通风斗, 导向帽, 导风板, 导风隔板. 6. козырёк для защиты от ветра 檐板, 挡风板.

abat-voix [ə'ba:tvoɪks] n. (法) [理] акустический экран, экран для отражения звуковых волн 隔声板, 隔声浪板, 声障板.

abaxial [ə'beɪksɪəl] a. [植] абаксальный 背轴的, 远轴的, 轴外的, 离开轴心的.

Abaza [ə'ba:zə] n. Абазы 阿巴扎(市, 俄罗斯).

abb [æb] n. 1. [织] уток 纬, 纬纱, 纬线. 2. [动] обёр 粗次毛, 腹块毛, 眉毛, 含杂短羊毛.

abba ['æbə] n. [宗] а́вва, о́тец, о́тче 父, 圣父, 天父, 在天之父(基督教祈祷时用于称呼上帝).

abbacy ['æbəsɪ] n. [宗] 1. аббатство, звание или сан аббата 修道院院长的职位, 修道院院长的称号. 2. срок исполнения настоятелем монастыря своих обязанностей 修道院院长的任期.

abbatial [ə'beɪʃəl] a. [宗] абба́тский, абба́товский 男[女]修道院院长的, 修道院的, 大教堂的.

abbé [ə'beɪ] n. (法) [宗] 1. абба́т 修道院院长. 2. любое духовное лицо 任何一个神职人员. 3. священник 牧师, 神甫, 教士.

abness ['æbɪs] n. [宗] абба́тисса, настоятельница монастыря 女修道院院长.

abbey ['æbi] n. [宗] абба́тство, монастырь 修道院, 大教堂, 大寺院. ▲ the Abbey Westminsterское абба́тство 伦敦威斯敏斯特(Westminster)大教堂 — lubber 寄生虫, 不劳而食者, 游手好闲的人.

abbeystead ['æbɪstɛd] n. [宗] местонахождение абба́тства 修道院所在地.

abbot ['æbət] n. [宗] абба́т, настоятель монастыря 修道院院长, 方丈, 主

持. ▲ the Abbot of Misrule ((苏格兰)用 of Unreason) глава рождественских увеселений, (мира дураков) (指英国 15—16 世纪时) 圣诞节狂欢会的主持人, (讽) “糊涂道长”.

abbotsy ['æbətɪ] n. = abbacy.

abbotship ['æbətɪʃɪp] n. = abbacy.

abbreviate [ə'brɪviət] vt. 1. сокращать(что-л. на письме или в устной речи) 省略, 省略, 缩写(书信或讲话的某些地方或文本等): "Abbreviation" is often abbreviated to "abbr(ev)". "Abbreviation" часто сокращено обозначают "abbr(ev)". "Abbreviation"常被缩写为"abbr(ev)". "Ampere" is abbreviated to "ab". «Ампер» сокращено обозначается через (А). "ampere" 缩写为 "A". 2. [数] сокращать дроби 约分.

abbreviated [ə'brɪviətɪd] a. сокращённый, неполный 缩短的, 缩小的, 缩减的, 简略的, 简写的, 简化的, 省略的, 经过删减的, 经过删节的, 不充足的, 不充分的, 不全的, 不完全的, 不完整的, 不完善的, 不圆满的: He gave me an ~ version of what had happened. Он кратко пересказал мне случившееся. 他对我简略地叙述了发生的事情. ▲ ~ skirt укороченная юбка 裁短了的裙子, 改短了的裙子.

abbreviation [ə'brɪvi'eɪʃən] n. 1. сокращение (действие) 省略, 缩写, 缩短(行为, 动作). 2. сокращение, аббревиатура 缩写词, 略语, 缩略语. 3. [数] сокращение дроби 约分. 4. сокращённое наименование 缩略名称: "U. S. A." is abbreviation of the United States of America. "U. S. A." является сокращениями от "the United States of America". "U. S. A." 是美利坚合众国的缩写词. ▲ commercial ~ коммерческая аббревиатура 商业缩略语 design ~ проектная аббревиатура 设计缩写, 设计缩语, 设计符号 service ~ профессиональная аббревиатура 业务缩语.

abbreviator [ə'brɪvi'eɪtə] n. оставитель сокращённых слов 缩写者, 省略者.

abbreviatory [ə'brɪvi'eɪtɔɪ] a. сокращённый 省略的, 缩短的, 缩小的, 缩减了的, 简略的, 简写的, 经过删减的, 经过删节的.

abreviature [ə'brɪvi'eɪtʃə] n. 1. сокращённое изложение 简短叙述, 简要叙述. 2. сокращение, аббревиатура 缩写词, 略词, 缩略语.

Abby ['æbi] n. (女名) Эбби 艾比(Abigail 的昵称).

abc = 1. automatic bass compensation автоматическая коррекция низких (звуковых) частот 自动低音补偿. 2. automatic beam control автоматическое управление лучом 自动射束控制.

ABC ['eɪ'bi:si:] n. (pl. ABC's) 1. алфавит, азбука 字母, 字母表. 2. буква́рь 识字课本. 3. основы, начатки 初步, 入门, 基础知识, 初步知识. 4. железнодорожный (авиапутный) указатель, путеводитель 按字母顺序编排的) 铁路旅行指南, 旅行手册. 5. простой, простейший 简单的, 简易的, 最简单的, 最容易的. 6. as easy as ~ — очень легко, просто как дважды два — четыре 像 2 乘 2 等于 4 一样非常简单. 像 2 乘 2 等于 4 一样极其容易. It's as easy as ~. Это(просто) как дважды два — четыре. 这就像 2 乘 2 等于 4 一样简单. ▲ ~ art aproшенное искусство 简化艺术, 粗浅艺术 ~ Powers Argentina, Brazil, Chile Аргентина, Бразилия, Чили АБС 三国: Аргентина, Бразилия, Чили ~ warfare атомная, биологическая, химическая война 原子, 生物, 化学战 ~ Weapons атомное, биологическое, химическое оружие 原子, 生物, 化学武器 ~ of chemistry основы химии 化学基础.

ABC = 1. advance booking charter чартерный рейс с предварительным бронированием мест 预订包机. 2. aggregate base coarse щебёночный полистирольный слой 碎石底层. 3. American Broadcasting Company Америкáнская радиовещательная компания, Эй-би-си 美国广播公司(ABC 广播公司). 4. automatic background control автоматическая регулировка яркости 自动本底控制. 5. automatic bandwidth control автоматическая регулировка ширины полосы (частот) 自动带宽控制. 6. automatic bias control автоматическая регулировка смещения 自动偏压控制. 7. automatic blade control автоматическое управление отвалом 自动叶片(刮板)控制. 8. automatic brightness control автоматическая регулировка яркости, АРЯ 自动亮度控制, 自动程度控制.

ABC-book ['eɪ'bi:si:'bʊk] n. буква́рь 字母课本, 识字课本, 初学书, 入门书.

aboulomb [ə'bu:lʊm] n. [电] абкулон 电磁制库仑, 库仑, 绝对库仑(电磁制电量单位, = 10 库仑), CCS 电磁制库仑.

ABC-warfare ['eɪ'bi:si:'wɔ:leɪz] n. [军] атомная, биологическая, химическая война 原子, 生物, 化学战.

abd = 1. abandoned заброшенный, покинутый 抛弃的, 放弃的 заброкованный 报废的. 2. abdomen живот 腹 брошная полость 腹部.

ABD ['eɪ'bi:di:] n. 1. докторант 准博士, 博士研究生, 博士考生, 准备考博士学位者. 2. соискатель учёной степени доктора, ещё не представивший диссертацию 尚没有提交论文的博士学位申请人.

ABD = all but dissertation докторант, ещё не представивший диссертации (尚缺论文的) 准博士.

abdest ['æbdest] n. (波斯) [宗] абдест (омовение рук у магометан) (Ислам 教徒的) 净手, 洗手.

abdicate ['æbdɪkət] a. отказывающийся, отрекающийся 放弃的, 逊位的, 让位的.

abdicate ['æbdɪkeɪt] vt. 1. отрeкаться (от престола) 让位, 退位, 逊位. 2. отрeкаться, слагать полномочия 辞职, 放弃职能, 放弃权力. 3. отрeкаться(от права на что-л. и т. п.) 放弃(对某事物拥有的权利等). 4. [法] отрeкаться(от своего ребенка) 废嫡.(同自己的孩子)断绝关系.

~ the throne отрeкаться от престола 让位, 逊位, 退位.

abdication [æbdɪ'keɪʃən] n. 1. отрeчение(от престола) 逊位, 让位, 退位. 2. отрeк(от права и т. п.) 弃(权), 放弃(权利等). 3. сложение полномочий 放弃职权, 放弃权力. 4. отрeк(от должности) 辞职, 放弃职务.

abdicator [æbdɪ'keɪtə] n. 1. тот, кто отрeкается от права 弃权人. 2. тот, кто отрeкается от престола 让位者, 逊位者, 退位者. 3. тот, кто отрeкается от должности 辞职者, 放弃职务者.

abdomen [æ'bdɒmən, æb'dɒmən] n. 1. [解] брюшная полость 腹腔. 2. [解] абдо́мен, брю́хо, живот 腹部, 腹部, 肚子, 下腹部. 3. [动] брю́шко (насекомого и т. п.) (昆虫等的) 腹部.

abdominal [æb'dɒmɪnəl] a. 1. [解] абдоминальный, брюшной 腹的, 腹腔的, 腹部的, 下腹部的, 肚子的. 2. [动] брюхопоясный(о рыбах) 有腹鳍的(指鱼类). ▲ ~ belt [bɪndə] брюшнойки 肚兜, 腹带, 护腹甲 ~ breathing брошное дыхание 腹式呼吸 ~ catarrh брошной катар 肠卡他, 肠炎 ~

